

Artikel 43

Udenlandske retsafgørelser, hvorved der idømmes en tvangsbøde, er kun eksigible i den stat, til hvilken begæringen rettes, fåremt bødens størrelse er endeligt fastsat af domstolene i domsstaten.

Artikel 44

Såfremt der er meddelt ansøgeren fri proces i den stat, hvor afgørelsen er truffet, er han uden ny bevilling berettiget til fri proces i forbindelse med den i artiklerne 32-35 omhandlede fremgangsmåde.

Artikel 45

Der kan ikke pålægges den part, som i en kontraherende stat begærer fuldbyrdelse af en retsafgørelse, der er truffet i en anden kontraherende stat, at stille sikkerhed eller depositum af nogen art med den begrundelse, at han er udlænding eller ikke har bopæl eller ophold i det pågældende land.

Kapitel 3

Fælles bestemmelser

Artikel 46

Den part, der søger anerkendelse af en retsafgørelse eller begærer fuldbyrdelse af den, skal fremlægge:

- 1) en genpart af afgørelsen, der opfylder de nødvendige betingelser til godtgørelse af dens ægthed;
- 2) hvor det drejer sig om en udeblivelsesdom, det originale dokument eller en bekræftet genpart, hvoraf det fremgår, at det indledende processkrift i sagen er blevet forkyndt eller meddelt den udeblevne part.

Artikel 47

Den part, der begærer fuldbyrdelse, skal endvidere fremlægge:

- 1) et dokument, der viser, at retsafgørelsen efter domslandets lovgivning er eksigibel, og at afgørelsen er forkyndt;
- 3) i givet fald et dokument, der godtgør, at der er meddelt ansøgeren fri proces i domsstaten.

Artikel 48

Såfremt de i artikel 46, nr. 2, og artikel 47, nr. 2, nævnte dokumenter ikke fremlægges, kan domsmyndighederne fastsætte en frist for deres tilvejebringelse eller anerkende tilsvarende dokumenter eller, såfremt den anser sagen for tilstrækkeligt oplyst, fritage ansøgeren for at fremlægge dokumenterne.

Såfremt retten kræver det, skal der foretages en oversættelse af dokumenterne; oversættelsen skal bekræftes af en person, der er bemyndiget hertil i en af de kontraherende stater.

Artikel 49

Der kræves ingen legalisering eller opfyldelse af anden lignende formalitet med hensyn til de i artiklerne 46-47 og artikel 48, stk. 2, nævnte dokumenter eller eventuelle procesfuldmagter.

Afsnit IV

Officielt bekræftede dokumenter og retsforlig

Artikel 50

Officielt bekræftede dokumenter (actes authentiques), der er udstedt og eksigible i en kontraherende stat, skal efter begæring fuldbyrdes i en anden kontraherende stat i overensstemmelse med den i artikel 31 ff. fastsatte fremgangsmåde. Begæringen kan kun afslås, såfremt en fuldbyrdelse af det officielt bekræftede dokument vil stride mod grundlæggende retsprincipper (ordre public) i den stat, hvortil begæringen rettes.

Det fremlagte dokument skal til godtgørelse af dets ægthed opfylde de betingelser, der stilles i den stat, hvor dokumentet er udstedt.

Bestemmelserne i afsnit III, kapitel 3, finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 51

Forlig, der er indgået for retten under en retssag, og som er eksigible i den stat, hvor de er indgået, kan fuldbyrdes i den stat, hvortil begæringen rettes, under samme betingelser som officielt bekræftende dokumenter.